

	Seite
Einleitung.....	1
 <b>LITERARISCHE (SPRACH)GRENZGÄNGE</b>	
Kurt Lanthaler (Bozen) Egnatía odós (I-III, VI-X, XII-XIII).....	29
Eva Lavric (Innsbruck) Christian Loidls experimenteller Text ICHT.....	41
 <b>UN-SAGBARE GEWALT: SPRACHE UND KRIEG</b>	
Antonia Rahofer (Wien) Sprachlose Kriegstexte? Zur Vermittlung von Unsagbarem in Anna Kims Roman <i>Die gefrorene Zeit</i> .....	51
Dörte Andres (Germersheim) Dolmetschen vor internationalen Strafgerichtshöfen – Kommunizieren von Quasi-Unsagbarem am Beispiel der Nürnberger Prozesse und des Strafgerichtshofs für das Ehemalige Jugoslawien.....	65
 <b>GRENZERFAHRUNGEN: SPRACHE, KULTUR, KRANKHEIT</b>	
Tamar Tembeck (Montreal) Giving Form to Pathos? On the Articulation of Suffering Experience in Non-Verbal (Auto)Pathographies.....	85
Martin Reisigl (Wien) Schwierige Verständigung: Interkulturelle Gespräche auf der Kopfschmerzambulanz .....	101
Cornelia Feyrer (Innsbruck) (Fach)Kultur(en) in Interaktion und interkulturellem Transfer: implizite Bedürfnisse und Schattenprozesse in der medizinischen (Fach)Kommunikation und Translation – Grenzen, Konflikte, Synergien .....	129

## ULTIMATE SPRACHGRENZE: SCHWEIGEN

Dunja Brötz (Innsbruck)

Schweigen als nonverbales Behavioerem in Literatur und Film. Dostoevskijs "Prestuplenie i nakazanie" (1866) und Kaurismäkis "Rikos ja rangaistus" (1983) im Vergleich. .... 159

Julia Pröll (Innsbruck)

Sprechen heißt, Meineid zu leisten... Aspekte des Schweigens im Werk von Linda Lê und Anna Moï..... 189

## GRENZVERSCHIEBUNGEN: SPRACHE, DENKEN, WIRKLICHKEIT

Angelo Pagliardini (Innsbruck)

La creazione di lingue di frontiera nella letteratura italiana dell'Ottocento: da Belli a Pascoli. .... 219

Alexander Onysko (Innsbruck)

Boundaries of language? A glance from a cognitive semantics point of view..... 237

Martin Sendl (Innsbruck)

Can we hear what the Subaltern are talking about? ..... 255

Ulla Ratheiser (Innsbruck)

Transkript: "...das ist so, wie wenn das Licht an ist oder die Sonne scheint, und dann knipst man es aus, ganz plötzlich" Sprachgrenzen in der medizinischen Linguistik, der interkulturellen Psychotherapie und des internationalen Fotojournalismus: E. Gülich, B. Pletzer und S. Hartgers im Gespräch..... 269